wishyou.today learning

day 113 aim, crawl and climb

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 17 · on the move & in the game

Describe how people and animals move: crawl in, climb up, cut across, aim, roll and throw (기어들다, 기어오르다, 가로지르다, 겨누다, 굴리다, 내던지다), and the figurative uses (문제를 꼬집다, 속을 꿰뚫다, 찬물을 끼얹다).

Korean builds precise movement verbs from two parts (기어 + 오르다, 내 + 던지다, 가로 + 지르다). News, novels and TOPIK reading texts use them both literally and figuratively, so one verb often carries two meanings.

words

word	romanisation	meaning	example
가누다	ganuda	hold steady, keep (your balance)	너무 피곤해서 몸을 가누기도 힘들었다. I was so tired I could hardly stand up straight.
가라앉히다	garaanchida	calm, settle (feelings)	그는 잠시 눈{nun-2}을 감고{gamda-2} 흥분을 가라앉혔다. He closed his eyes for a moment and calmed his excitement.
가로지르다	garojireuda	cut across, cross	기차가 넓은 들판을 가로질러 달렸다. The train sped across the wide plain.
가로채다	garochaeda	snatch, intercept; steal (credit)	그는 상대의 공을 가로채 바로 골을 넣었다. He intercepted the ball from his opponent and scored at once.
거르다	georeuda	filter, strain	커피를 종이에 걸러 마셨다. I filtered the coffee through paper and drank it.
걸터앉다	geolteoanda	perch, sit on the edge of	그는 침대 끝에 걸터앉아 신발을 신었다. He sat on the edge of the bed and put on his shoes.
겨냥	gyeonyang	aiming (at), targeting	이 상품은 혼자 사는 사람들을 겨냥한 것이다. This product is aimed at people who live alone.
겨누다	gyeonuda	aim (a weapon, a ball) at	경찰이 범인에게 총을 겨누었다. The police officer aimed a gun at the criminal.
곁눈질	gyeonnunjil	a sidelong glance	그는 시험 중에 곁눈질을 하다가 걸렸다. He was caught glancing sideways during the exam.
구기다	gugida	crumple, crease	셔츠를 가방에 넣어 두었더니 다 구겨졌다. I put the shirt in my bag and it got all creased.
굴리다	gullida	roll (a ball, a wheel)	아이들이 눈을 굴려 눈사람을 만들었다. The children rolled the snow and made a snowman.
기어가다	gieogada	crawl (along, towards)	아기가 엄마에게 기어갔다. The baby crawled to its mother.
기어들다	gieodeulda	crawl in, creep into	추워서 이불 속으로 기어들어 갔다. It was cold, so I crawled under the duvet.

기어오르다	gieooreuda	climb up (on all fours)	고양이가 나무 위{wi}로 기어올랐다. The cat clambered up the tree.
기웃거리다	giutgeorida	peek around, poke your nose in	그는 가게 앞에서 한참 기웃거렸다. He hung about in front of the shop, peering in, for a long time.
꼬집다	kkojipda	pinch; point out (a fault)	할머니가 손자의 볼을 살짝 꼬집었다. Grandma gently pinched her grandson's cheek.
꿈틀거리다	kkumteulgeorida	wriggle, squirm	땅 위에서 벌레가 꿈틀거리고 있었다. A worm was wriggling on the ground.
꿰다	kkweda	thread (a needle, beads)	눈{nun-2}이 나빠서 바늘에 실{sil}을 꿰기가 어렵다. My eyes are bad, so threading a needle is hard.
꿰뚫다	kkwettulta	pierce; see right through	그는 한눈에 문제의 핵심을 꿰뚫었다. He saw straight to the heart of the problem at a glance.
끼얹다	kkieonda	pour (water) over	더워서 머리에 찬물을 끼얹었다. It was hot, so I poured cold water over my head.
나부끼다	nabukkida	flutter, wave (in the wind)	바람에 빨래가 나부꼈다. The washing fluttered in the wind.
날뛰다	nalttwida	run wild, rampage	골이 들어가자 팬들이 기뻐서 날뛰었다. When the goal went in, the fans went wild with joy.
내걸다	naegeolda	hang out; put up (a prize, terms)	가게 앞에 새 간판을 내걸었다. They hung a new sign in front of the shop.
내던지다	naedeonjida	fling, throw away	그는 가방을 내던지고 침대에 누웠다. He flung his bag down and lay on the bed.

pattern two-part movement verbs: 기어 + 가다 / 들다 / 오르다, 내 + 걸다 / 던지다, 가로 + 지르다 / 채다

manner 기어 • 내 • 가로 direction or action 가다 • 들다 • 오르다 • 던지다 • 지르다

Many movement verbs are two verbs glued together: the first says how, the second says where. 기어 (crawling) + 가다 / 들다 / 오르다 = crawl along, crawl in, climb up. 내- adds force or "out, up front": 내걸다 (hang out; put up a prize or a condition), 내던지다 (fling away). 가로 (across) gives 가로지르다 (cut across) and 가로채다 (snatch away, intercept). Several have a figurative use: 기어들다 also means "sneak in", 가로채다 "steal someone's credit".

아기가 엄마 쪽으로 천천히 기어갔다. **agi ga eomma jjok euro cheoncheonhi gieogatda** The baby slowly crawled towards its mother.

상대 선수가 우리 팀의 공을 가로챘다. **sangdae seonsu ga uri tim ui gong eul garochaetda** A player on the other team intercepted our ball.

이번 광고는 20대 여성을 겨냥해 만들었다. **ibeon gwanggo neun dae yeoseong eul gyeonyanghae mandeureotda** This advert was made with women in their twenties in mind.

그는 동료의 아이디어를 가로채 자기 것처럼 발표했다. **geu neun dongnyo ui aidieo reul garochae jagi geot cheoreom balpyo haetda** He stole his colleague's idea and presented it as his own.

dialogue sunday dinner, with a climber

choi 하준아, 소파에 기어오르지 말라고 했지! 떨어지면 다쳐.

hajun a sopa e gieooreuji mallago haetji tteoreojimyeon dacheo · Hajun, I told you not to climb on the sofa! You'll fall and hurt yourself.

hajun 할머니, 나 지금 벌레야. 벌레는 이렇게 꿈틀거리면서 기어가는 거야.

halmeoni na jigeum beolle ya beolleneun ireoke kkumteulgeorimyeonseo gieoganeun geo ya · Grandma, I'm a bug now. Bugs wriggle along like this.

anna 하준아, 이모 신문 구기면 안 돼. 아, 벌써 다 구겨졌네.

hajun a imo sinmun gugimyeon an dwae a beolsseo da gugyeojeonne · Hajun, don't crumple my newspaper. Oh, it's already all crumpled.

choi 저 녀석 좀 보게. 이모가 왔다고 신이 나서 날뛰는구먼.

jeo nyeoseok jom boge imo ga watdago sin i naseo nalttwineungumeon · Look at that rascal. He's running wild because his auntie's here.

anna 저도 일요일마다 여기 오는 게 제일 좋아요. 꼭 귀향하는 기분이에요. 아주머니, 부엌에서 뭐 하세요?

jeo do iryoil mada yeogi oneun ge jeil joayo kkok gwihyang haneun gibun ieyo ajumeoni bueok eseo mwo haseyo · Coming here every Sunday is the best part of my week too. It feels like going home. Mrs Choi, what are you doing in the kitchen?

choi 국물을 내는 중이네. 고운 천에 한 번 더 걸러야 맛이 깔끔하지.

gungmul eul naeneun jung ine goun cheon e han beon deo geolleoya mat i kkalkkeumhaji · I'm making a broth. You have to strain it once more through fine cloth for a clean taste.

hajun 이모, 이 떡 내 거야!

imo i tteok nae geo ya · Auntie, this rice cake is mine!

choi 아이고, 이모 떡을 가로채면 어떡하니! 장유유서도 모르니? 그리고 기웃거리지 말고 앉아서 먹어.

aigo imo tteok eul garochaemyeon eotteokani jangyuyuseo do moreuni geurigo giutgeoriji malgo anjaseo meogeo · Oh dear, you can't just snatch Auntie's rice cake! Don't you know your elders come first? And stop poking around, sit down and eat.

anna 괜찮아요. 아까부터 곁눈질로 제 떡만 보고 있었거든요. 숙맥인 줄 알았는데 아주 똑똑하네요.

gwaenchanayo akka buteo gyeonnunjil ro je tteok man bogo isseotgeodeunyo sungmaek in jul aranneunde aju ttokttokaneyo · It's fine. He's been eyeing my rice cake out of the corner of his eye all this time. I thought he was an innocent, but he's very clever.

jiho 안나, 여기 마루 끝에 걸터앉아. 다음 주 토요일에 회사 체육 대회가 있다며? 너는 무슨 종목에 나가?

anna yeogi maru kkeut e geolteoanja daeum ju toyoil e hoesa cheyuk daehoe ga itdamyeo neo neun museun jongmok e naga · Anna, come and perch here on the edge of the floor. Isn't your company sports day next Saturday? What event are you in?

anna 작은 공 던지기. 둥근 판을 겨누고 공을 던져서 한가운데를 맞히는 건데, 연습만 하면 공이 엉뚱한 데로 굴러가. 공을 굴리는 게 더 쉽겠어.

jageun gong deonjigi dunggeun pan eul gyeonugo gong eul deonjeoseo hangaunde reul machineun geonde yeonseup man hamyeon gong i eongttunghan de ro gulleo ga gong eul gullineun ge deo swipgesseo · Throwing little balls. You aim at a round board and throw to hit the middle, but every time I practise the ball rolls off somewhere else. Rolling it would be easier.

choi 던지기 전에 마음부터 가라앉히게. 자네는 늘 서두르는 게 탈이야. 설령 못 맞혀도 즐기면 되네.

deonjigi jeon e maeum buteo garaanchige jane neun neul seodureuneun ge tal iya seollyeong mot macheo do jeulgimyeon doene · Calm yourself before you throw. Your trouble is you always rush. Even if you miss, just enjoy it.

good to know · Idiom: 찬물을 끼얹다, “pour cold water on”: to spoil a good mood or a plan, exactly like the English “put a damper on”. 끼얹다 alone is to pour water over something (머리에 물을 끼얹다). Proverb: 기는 놈 위에 나는 놈 있다, “above the one who crawls there is one who flies”: however good you are, someone is better. Said to keep a winner humble. 꼬집다 is both “pinch” (볼을 꼬집다) and, in articles and reviews, “point out a fault sharply” (문제점을 꼬집다): a favourite verb of editorials and TOPIK reading texts.

Crawling, climbing, aiming and throwing: you can now see a scene move in Korean. Tomorrow: pushing, pulling and chasing.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 114 pushing and pulling

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 17 · on the move & in the game

Use the 뒤- and 내- movement verbs (뒤쫓다, 뒤엉키다, 뒤돌아보다, 내몰다, 내뿜다, 내젓다) in a game and in the news, and bring back the literary -으리오 for a playful "who could know?".

The prefixes 뒤- (back, all over) and 내- (out, with force) turn ordinary verbs into vivid ones. Sports commentary, novels and economic news (작은 가게들이 내몰리다) use them all the time.

words

word	romanisation	meaning	example
내려서다	naeryeoseoda	step down (onto)	그는 조심스럽게 계단을 내려섰다. He carefully stepped down the stairs.
내몰다	naemolda	drive out, drive (into)	집값이 올라 젊은 사람들을 도시 밖으로 내몰고 있다. Rising house prices are driving young people out of the city.
내몰리다	naemollida	be driven out, be pushed (into)	많은 농민이 빚 때문에 위기로 내몰렸다. Many farmers were pushed into crisis by debt.
내뿜다	naeppumda	give off, belch out, blow out	고래가 물을 높이{nopi-2} 내뿜었다. The whale blew water high into the air.
내젓다	naejeotda	shake (your head, hand) hard	그는 손을 내저으며 괜찮다고 했다. He waved his hand and said it was fine.
내치다	naechida	cast out, throw out	그 왕은 바른{bareuda-2} 소리를 하는 신하들을 내쳤다. That king cast out the ministers who told him the truth.
넘나들다	neomnadeulda	cross back and forth, move between	새{sae-2}들은 국경을 자유롭게 넘나든다. Birds cross borders freely.
누비다	nubida	roam all over	그 선수는 90분 동안 경기장을 누볐다. The player roamed the whole pitch for ninety minutes.
늘어뜨리다	neureotteurida	let hang down, dangle	그녀는 긴 머리를 어깨 위{wi}로 늘어뜨렸다. She let her long hair hang down over her shoulders.
달라붙다	dallabutda	stick to, cling to	땀 때문에 옷이 몸에 달라붙었다. My clothes stuck to my body with sweat.
댕기다	daenggida	set fire to, light	그 사건이 시민 운동에 불을 댕겼다. That incident sparked a citizens' movement.
더듬다	deodeumda	grope, feel your way; stammer	그는 긴장해서 말을 더듬었다. He was nervous and stammered.
덤벼들다	deombyeodeulda	rush at, go for	개가 낯선 사람에게 덤벼들었다. The dog went for the stranger.
덤비다	deombida	go for, pick a fight; talk back	어린 동생이 형에게 덤볐다가 혼났다. The little one picked a fight with his big brother and got told off.

돌아다보다	doradaboda	look back (at)	그는 문을 나서다가 한 번 돌아다보았다. On his way out of the door he looked back once.
둘러앉다	dulleoanda	sit in a circle, sit round	가족들이 식탁에 둘러앉아 저녁을 먹었다. The family sat round the table and had dinner.
뒤돌아보다	dwidoraboda	look back, turn round	누가 내 이름을 불러서{bureuda} 뒤돌아보았다. Someone called my name, so I turned round.
뒤엉키다	dwieongkida	get tangled up	실이 뒤엉켜서 풀 수가 없었다. The thread got so tangled I couldn't undo it.
뒤적이다	dwijeogida	rummage, leaf through	그는 잡지를 뒤적이며 시간을 보냈다. He passed the time leafing through a magazine.
뒤쫓다	dwijjotda	chase, pursue	기자들이 그 배우를 하루 종일 뒤쫓았다. Reporters followed the actor around all day.
뒤틀리다	dwiteullida	get twisted; (feelings) turn sour	넘어지면서 발목이 뒤틀렸다. I twisted my ankle as I fell.
뒹굴다	dwinggulda	roll about, tumble	강아지가 잔디밭에서 뒹굴며 놀았다. The puppy rolled about playing on the lawn.
드러눕다	deureonupda	lie down, flop down	그는 집에 오자마자 소파에 드러누웠다. He flopped down on the sofa as soon as he got home.
드리우다	deuriuda	hang down; cast (a shadow)	창문에 두꺼운 커튼을 드리웠다. We hung thick curtains at the window.

pattern 뒤- (back, all over) and 내- (out, with force) verbs

뒤 • 내 + 돌아보다 • 쫓다 • 엉키다 • 몰다 • 뿜다 • 젓다

뒤- adds "behind, back" (뒤돌아보다 look back, 뒤쫓다 chase after) or "all over, in a mess" (뒤엉키다 get tangled up, 뒤적이다 rummage, 뒤틀리다 get twisted). 내- adds "out" or "with force": 내몰다 drive out, 내뿜다 blow out, 내젓다 shake (your head or hand) hard, 내치다 cast out, 내려서다 step down. 돌아다보다 is the gentler, older-sounding cousin of 뒤돌아보다.

떠나기 전에 그는 고향 집을 한 번 돌아다보았다. **tteonagi jeon e geu neun gohyang jip eul han beon doradaboatda** Before leaving, he looked back once at his childhood home.

가방 속에서 이어폰 줄이 뒤엉켜 있었다. **gabang sok eseo ieopon jul i dwieongkyeo isseotda** The earphone cable was tangled up in the bag.

그는 아무리 바빠도 뒤돌아보며 동료를 챙긴다. **geu neun amuri bappado dwidorabomyeo dongnyo reul chaengginda** However busy he is, he looks back and takes care of his colleagues.

dialogue coach minjun

minjun 자, 공이 오면 세 명이 한꺼번에 덤벼들지 마세요. 아까처럼 다 같이 뒤엉켜서 넘어져요.
ja gong i omyeon se myeong i hankkeobeone deombyeodeulji maseyo akka cheoreom da gachi dwieongkyeoseo neomeojeoyo · Right, when the ball comes, don't all three of you go for it at once. You'll all get tangled up and fall over like before.

seoyeon 민준아, 지금 누나한테 덤비는 거야? 오늘 하루 감독이라고 너무 잘난 척하지 마.
minjun a jigeum nuna hante deombineun geo ya oneul haru gamdok irago neomu jallan cheokaji ma · Minjun, are you picking a fight with your big sister? Don't get too full of yourself just because you're coach for a day.

minjun 누나, 여기서는 내가 감독이야. 정당한 지시니까 따라 줘. 그리고 머리 좀 묶어. 그렇게 늘어뜨리고 뛰면 앞이 안 보이잖아.
nuna yeogiseo neun naega gamdok iya jeongdanghan jisi nikka ttara jwo geurigo meori jom mukkeo geureoke neureotteurigo ttwimyeon ap i an boijana · Sis, here I'm the coach. It's a fair instruction, so follow it. And tie your hair up. If you run with it hanging down like that, you can't see.

hyunwoo 저는 무릎 때문에 뒤에서 막기만 할게요. 상대 선수한테 딱 달라붙어 있으면 되죠?
jeo neun mureup ttaemun e dwi eseo makgi man halgeyo sangdae seonsu hante ttak dallabuteo isseumyeon doejyo · Because of my knee, I'll just block at the back. I only need to stick close to the other player, right?

minjun 네, 차장님. 무릎 이야기는 금시초문이네요. 안나 씨는 경기장을 누비면서 공을 뒤쫓으세요. 뒤돌아보지 말고 앞만 보고요!
ne chajang nim mureup iyagi neun geumsichomun ineyo anna ssi neun gyeonggijang eul nubimyeonseo gong eul dwijjocheuseyo dwidoraboji malgo ap man bogo yo · Yes, sir. That's the first I've heard about your knee. Anna, you roam the pitch and chase the ball. Don't look back, just look ahead!

anna 네! 아이고, 또 넘어졌네.
ne aigo tto neomeojeonne · OK! Oh no, I fell over again.

hyunwoo 안나 과장, 바닥에서 뒹굴지 말고 얼른 일어나요. 괜찮아요?
anna gwajang badak eseo dwinggulji malgo eolleun ireonayo gwaenchanayo · Anna, stop rolling on the floor and get up. Are you all right?

anna 발목이 살짝 뒤틀렸는데, 이제 괜찮아요.
balmok i saljjak dwiteullyeonneunde ije gwaenchanayo · I twisted my ankle a bit, but it's fine now.

minjun 다들 잠깐 쉬어요. 여기 둘러앉으세요. 제가 도시락을 가져왔어요. 군밤도 있어요.
da deul jamkkan swieoyo yeogi dulleoanjeuseyo jega dosirak eul gajeowasseoyo gunbam do isseoyo · Everyone take a break. Sit round here. I've brought lunchboxes. And roast chestnuts.

seoyeon 어, 내 물 어디 갔지? 가방을 아무리 뒤적여도 없네. 짐만 바닥에 다 널려 있네.
eo nae mul eodi gatji gabang eul amuri dwijeogyeodo eomne jim man badak e da neollyeo inne · Huh, where's my water? I've rummaged all through my bag and it's not there. Now my things are strewn all over the floor.

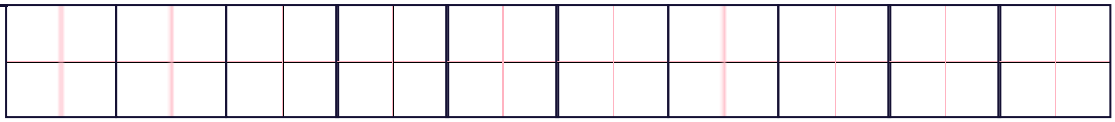
minjun 우리 팀이 우승하면 이 기쁨을 누가 알리오!
uri tim i useung hamyeon i gippeum eul nuga allio · If our team wins, who could ever know such joy!

anna 시인 나셨네요. 저는 집에 가자마자 드러누울 거예요.
siin nasyeonneyo jeo neun jip e gajamaja deureonuul geo yeyo · Listen to the poet. I'm going to collapse on the floor the moment I get home.

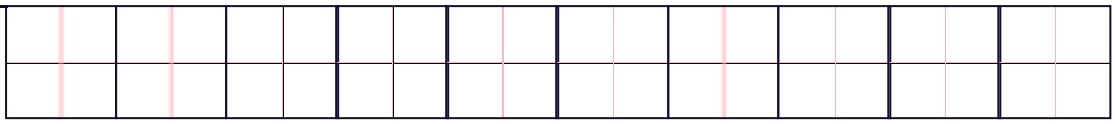
write it trace the grey, then write your own

뿜
ppum give off, belch out, blow out

댕
daeng
set fire to, light



뒹
dwing
roll about, tumble



good to know · Minjun's 누가 알리오 is the literary -으리오 (who could …?), from old poems and song lyrics. Said in everyday talk it sounds playfully grand, which is why Anna calls him a poet (시인 나셨네요: "a poet is born"). Four-character word: 전전긍긍 (戰戰兢兢), trembling with fear and worry. 작은 가게들이 대형 마트에 내몰릴까 봐 전전긍긍한다: the shops live in fear of being driven out. 덤비다 is to go for someone, or to talk back to someone above you (누나한테 덤비다); 덤벼들다 is the physical rush at someone or something.

Chase, tangle, roll and collapse: today you played a whole match in Korean. Tomorrow: verbs of going in and out.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 115 in and out

Talk about crowds and movement in and out (밀려들다, 몰려가다, 떠밀리다, 들락날락하다, 들이닥치다), and use the active and passive pairs of 몰다 and 밀다 (몰아넣다 / 몰려가다, 밀려나다 / 밀려들다).

Crowds, queues and rushes are everyday news and everyday Seoul. The 몰다 and 밀다 families also carry the big social stories: workers pushed out of their jobs, orders flooding in, a debate steered one way.

words

word	romanisation	meaning	example
들락날락하다	deullangnallakada	keep going in and out	배가 아파서 밤새 화장실을 들락날락했다. I had a stomach ache and was in and out of the toilet all night.
들썩이다	deulsseogida	shake, heave; be in an uproar	그는 어깨를 들썩이며 울었다. His shoulders heaved as he cried.
들여놓다	deuryeonota	bring in, move in (furniture)	새 냉장고를 부엌에 들여놓았다. We moved the new fridge into the kitchen.
들여다보이다	deuryeodaboida	be visible inside	커튼이 없어서 방 안이 들여다보인다. There are no curtains, so you can see into the room.
들이닥치다	deuridakchida	burst in, descend on	밤늦게 친구들이 우리 집에 들이닥쳤다. Late at night, friends descended on our house.
들추다	deulchuda	lift (a cover); dig up (the past)	그는 이불을 들추고 일어났다. He threw back the duvet and got up.
딛다	ditda	step on, set foot on	아이가 두 발로 땅을 딛고 일어섰다. The child stood up with both feet on the ground.
따라나서다	ttaranaseoda	tag along, go along with	형이 낚시를 간다고 하자 동생도 따라나섰다. When his big brother said he was going fishing, the little one tagged along.
떠다니다	tteodanida	float around, drift	하늘에 하얀 구름이 떠다닌다. White clouds are drifting across the sky.
떠밀리다	tteomillida	be pushed along, be shoved	그는 사람들에게 떠밀려 무대 위{wi}로 올라갔다. He was pushed up onto the stage by the people around him.
떨구다	tteolguda	drop, hang (your head)	아이는 혼{=a scolding (혼이 나다: be told off)}이 나자{=(혼이 나다) be told off} 고개를 떨구었다. When the child was told off, he hung his head.
뜯어내다	tteudeonaeda	tear off, rip off	벽에 붙은 오래된 종이를 뜯어냈다. I tore off the old paper stuck to the wall.
맴돌다	maemdolda	hover, circle (around)	그 말이 하루 종일 머릿속에서 맴돌았다. Those words went round in my head all day.
머금다	meogeumda	hold (in the mouth); wear (a smile)	그녀는 미소를 머금고 고개를 끄덕였다. She nodded with a smile on her lips.
몰려가다	mollyeogada	go in a crowd, flock to	세일이 시작되자 손님들이 백화점으로 몰려갔다. When the sale began, shoppers flocked to the department store.

몰아가다	moragada	drive, steer (a mood, a debate)	언론이 여론을 한쪽으로 몰아가서는 안 된다. The media must not steer public opinion one way.
몰아내다	moranaeda	drive out, expel	주민들은 힘을 합쳐 동네에서 범죄를 몰아냈다. The residents joined forces and drove crime out of the neighbourhood.
몰아넣다	moraneota	drive into, corner	그 소문은 그를 어려운 처지로 몰아넣었다. The rumour drove him into a difficult position.
문지르다	munjireuda	rub, scrub	얼룩을 수건으로 세게 문질렀다. I scrubbed the stain hard with a towel.
물러가다	mulleogada	withdraw, go away, retreat	더위가 물러가고 시원한 바람이 분다. The heat has gone and a cool wind is blowing.
밀려나다	millyeonada	be pushed out, be ousted	그는 경쟁에서 밀려나 회사를 떠났다. He lost out in the competition and left the company.
밀려들다	millyeodeulda	flood in, surge in	해변에 큰 파도가 밀려들었다. Big waves surged onto the beach.
배회	baehoe	wandering about, loitering	늦은 밤 거리를 배회하는 청소년이 늘었다. More teenagers are wandering the streets late at night.
붙들리다	butdeullida	be caught, be held up	퇴근하려다가 부장님께 붙들려 한 시간을 더 일했다. Just as I was leaving, my boss caught me and I worked another hour.

pattern 몰다 and 밀다 families: 몰아넣다 / 몰려가다, 밀어내다 / 밀려나다 / 밀려들다

몰아 · 밀어 | someone does it | 몰려 · 밀려

it happens to people, or they move as a crowd

몰다 is to drive (cattle, a car, a person); 밀다 is to push. With -아/-어 they make active verbs: 몰아가다 (push a mood or a talk somewhere), 몰아내다 (drive out), 몰아넣다 (drive into a corner). With the passive -려 they describe crowds or victims: 몰려가다 (go in a crowd), 밀려나다 (be pushed out), 밀려들다 (flood in), 떠밀리다 (be shoved along). News headlines love the passive forms.

점심시간이 되자 손님들이 한꺼번에 밀려들었다. **jeomsimsigan i doeja sonnim deul i hankkeobeone millyeodeureotda** At lunchtime, customers flooded in all at once.

사람들에게 떠밀려서 지하철에서 겨우 내렸다. **saramdeul ege tteomillyeoseo jihacheol eseo gyeou naeryeotda** Shoved along by the crowd, I only just got off the subway.

사회자는 토론을 한쪽 방향으로 몰아갔다. **sahoeja neun toron eul hanjjok banghyang euro moragatda** The host steered the debate in one direction.

dialogue monday rush

seoyeon 안나 씨, 오늘 지하철 괜찮았어요? 저는 사람들한테 떠밀려서 겨우 내렸어요. 내일부터는 출근 경로를 바꿀 거예요.

anna ssi oneul jihacheol gwaenchanasseoyo jeo neun saramdeul hante tteomillyeoseo gyeou naeryeosseoyo naeil buteo neun chulgeun gyeongno reul bakkul geo yeyo · Anna, was the subway all right today? I was shoved along by the crowd and only just got off. From tomorrow I'm changing my route to work.

anna 저도요. 사람들이 한꺼번에 밀려드는 바람에 발 디딜 틈도 없었어요. 한 발로 바닥을 딛고 서 있었다니까요.

jeodoyo saramdeul i hankkeobeone millyeodeuneun baram e bal didil teum do eopseosseoyo han bal ro badak eul ditgo seo isseotdanikkayo · Me too. Everyone surged in at once, there wasn't even room to put a foot down. I was standing on one foot, honestly.

seoyeon 그런데 저 상자들은 뭐예요? 아침부터 사람들이 계속 들락날락하네요.

geureonde jeo sangja deul eun mwo yeyo achim buteo saramdeul i gyesok deullangnallakaneyo · And what are those boxes? People have been going in and out all morning.

anna 체육 대회 때 입을 티셔츠예요. 어제 저녁에 제가 사무실에 들여놓았어요. 통풍이 안 되는 상자에 오래 두면 냄새가 나니까 비닐은 다 뜯어내고 나눠 줘야 해요.

cheyuk daehoe ttae ibeul tisyeocheu yeyo eoje jeonyeok e jega samusil e deuryeonoasseoyo tongpung i an doeneun sangja e orae dumyeon naemsae ga nanikka binil eun da tteudeonaego nanwo jwoya haeyo · The T-shirts for the sports day. I brought them into the office last night. If they stay too long in boxes with no air they'll smell, so we need to rip off all the plastic and hand them out.

park 다들 여기 있었네요! 체육 대회 얘기 좀 합시다. 다른 부서와 협의할 것도 있고요.

da deul yeogi isseonneyo cheyuk daehoe yaegi jom hapsida dareun buseo wa hyeobui hal geot do itgo yo · There you all are! Let's talk about the sports day. There are things to discuss with the other departments too.

seoyeon 어머, 부장님! 갑자기 들이닥치셔서 깜짝 놀랐어요.

eomeo bujangnim gapjagi deuridakchisyeoseo kkamjjak nollasseoyo · Oh, Mr Park! You burst in so suddenly, you gave me a fright.

park 올해는 우리 부서가 꼭 우승합시다. 분위기를 그쪽으로 한번 몰아가 보자고요.

olhae neun uri buseo ga kkok useung hapsida bunwigi reul geujjok euro hanbeon moraga bojagoyo · This year our department wins, no question. Let's get the mood going that way.

anna 부장님, 지난번에는 우리 부서가 사사건건 다 지고 꼴찌였다고 들었는데요.

bujangnim jinanbeon e neun uri buseo ga sasageongeon da jigo kkoljji yeotdago deureonneunde yo · Mr Park, I heard our department lost at every single thing and came last the previous time.

park 지난 일은 들추지 맙시다. 점심시간에 응원 연습이 있으니까 다들 강당으로 모이세요. 간식으로 한과도 준비했어요.

jinan il eun deulchuji mapsida jeomsimsigan e eungwon yeonseup i isseunikka da deul gangdang euro moiseyo gansik euro hangwa do junbi haesseoyo · Let's not dig up the past. There's cheering practice at lunchtime, so everyone gather in the hall. I've got traditional sweets for a snack, too.

seoyeon 부장님, 말씀은 그렇게 하셔도 입가에 웃음을 머금고 계셨어요. 사실은 즐거우신 거예요.

bujangnim malsseum eun geureoke hasyeo do ipga e useum eul meogeumgo gyesyeosseoyo sasil eun jeulgeousin geo yeyo · Mr Park, you say that, but you were smiling at the corners of your mouth. You're actually enjoying it.

anna 저는 아까부터 응원 노래 한 구절이 계속 머릿속에서 맴돌아요.

jeo neun akka buteo eungwon norae han gujeori gyesok meoritsok eseo maemdorayo · I've had a line of the cheering song going round in my head all morning.

write it trace the grey, then write your own

맴 maem hover, circle (around)														

good to know · 발 디딜 틈도 없다, “no gap to set a foot down”: the standard way to say a place is packed. 딛다 is the short form of 디디다 (step on): it only takes endings that start with a consonant (딛고, 딛는, 딛지); before a vowel use 디디다 (디딜, 디뎠다). 첫발을 딛다 = take the first step. Four-character word: 인산인해 (人山人海), “mountains and seas of people”: a huge crowd. 주말이면 공원은 인산인해를 이룬다. 들- verbs often come from 들다 (enter): 들락날락하다 (go in and out), 들여놓다 (bring in), 들여다보이다 (be visible inside), 들이닥치다 (burst in).

Crowds pour in, people are pushed out, a mood gets steered: you can follow the news and the rush hour now. Tomorrow: gripping, crouching and spilling.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 116 grip, crouch and spill

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 17 · on the move & in the game

Describe grips, postures and spills (움켜잡다, 몸을 젖히다, 웅크리다, 엎다, 스며들다), and bring back -으리라고 for what nobody expected (이기리라고는 아무도 생각하지 않았다).

Body verbs are the heart of sports commentary, novels and safety notices, and many have a second, abstract use: 힘이 한쪽으로 쏠리다, 의견이 엇갈리다, 책임을 짊어지다. Those abstract uses are what TOPIK reading texts test.

words

word	romanisation	meaning	example
뻗치다	ppeotchida	stretch out, reach (out)	그 회사는 해외 시장까지 손길을 뻗쳤다. The company reached out into overseas markets too.
뿜다	ppumda	spout, spurt, breathe out (fire)	분수가 하늘 높이{nopi-2} 물을 뿜었다. The fountain spouted water high into the sky.
뿜어내다	ppumeonaeda	give off, pour out	가수는 무대 위에서 엄청난 에너지를 뿜어냈다. The singer gave off tremendous energy on stage.
서성거리다	seoseonggeorida	pace up and down, hang about	그는 면접을 기다리며 복도를 서성거렸다. He paced the corridor waiting for his interview.
손대다	sondaeda	touch; lay hands on	전시된 작품에 손대지 마세요. Please do not touch the works on display.
솟아나다	sosanada	spring up, well up	그 말을 듣자 용기가 솟아났다. Hearing that, I felt courage well up.
스며들다	seumyeodeulda	seep in, soak in	향기가 옷에 스며들었다. The scent soaked into my clothes.
스미다	seumida	seep, permeate	그의 노래에는 고향에 대한 그리움이 스며 있다. His songs are steeped in longing for home.
쏠리다	ssollida	lean, tilt; (attention) be drawn	모든 사람의 시선이 그에게 쏠렸다. Everyone's eyes were drawn to him.
어지럽히다	eojireopida	mess up, clutter	아이들이 거실을 어지럽혀 놓았다. The children left the living room in a mess.
얻어맞다	eodeomatda	get hit, be beaten	그는 길에서 이유 없이 얻어맞았다. He was hit in the street for no reason.
엇갈리다	eotgallida	cross and miss; be divided	그 영화에 대한 평가가 엇갈리고 있다. Opinions on the film are divided.
엉키다	eongkida	get tangled	머리카락이 바람에 엉켰다. My hair got tangled in the wind.
엎다	eopda	turn over, overturn	고양이가 그릇을 엎어서 물이 쏟아졌다. The cat knocked over the bowl and the water spilled.
에워싸다	ewossada	surround, encircle	높은 산들이 마을을 에워싸고 있다. High mountains surround the village.

움츠리다	umcheurida	hunch up, shrink back	찬 바람에 사람들이 어깨를 움츠렸다. People hunched their shoulders against the cold wind.
움켜잡다	umkyeojapda	grab (hold of)	넘어지려는 순간 난간을 움켜잡았다. Just as I was about to fall, I grabbed the railing.
움켜쥐다	umkyeojwida	clutch; seize (power)	그는 돈을 움켜쥐고 놓지 않았다. He clutched the money and wouldn't let go.
웅크리다	ungkeurida	crouch, curl up	그는 이불 속에서 몸을 웅크리고 잤다. He slept curled up under the duvet.
이끌리다	ikkeullida	be led; be drawn (to)	아이는 엄마 손에 이끌려 병원에 갔다. The child was led to the hospital by her mother's hand.
이다	ida	carry on your head	옛날 여인들은 항아리를 머리에 이고 다녔다. In the old days women carried jars on their heads.
잽싸다	jaepssada	quick, nimble	그는 잽싸게 공을 잡았다. He caught the ball in a flash.
젖히다	jeochida	bend back, lean back; push aside	그는 의자에 기대어 고개를 뒤로 젖혔다. He leaned back in his chair and tipped his head back.
짊어지다	jilmeojida	carry on your back; shoulder	그는 무거운 짐을 짊어지고 산을 올랐다. He climbed the mountain with a heavy pack on his back.

pattern grip and huddle: 움켜잡다 / 움켜쥐다, 움츠리다 / 웅크리다, and their abstract uses

body verb → abstract use 권력을 움켜쥐다 • 의견이 엇갈리다 • 관심이 쏠리다

움켜잡다 and 움켜쥐다 are to grab and clutch tight; 움켜쥐다 also means to seize power or money (권력을 움켜쥐다). 움츠리다 is to shrink back or hunch up (from cold or fear: 어깨를 움츠리다); 웅크리다 is to curl up or crouch. Many body verbs have a second life in the news: 쏠리다 (lean; attention is drawn: 관심이 쏠리다), 엇갈리다 (cross and miss; opinions are divided), 짊어지다 (carry on your back; shoulder a responsibility), 이끌리다 (be led by the hand; be drawn to).

아이는 엄마 손을 꼭 움켜쥐었다. **ai neun eomma son eul kkok umkyeojwieotda** The child held tight to her mother's hand.

새 정책을 두고 전문가들의 의견이 엇갈렸다. **sae jeongchaegeul dugo jeonmunga deul ui uigyeon i eotgallyeotda** Experts were divided over the new policy.

나는 음악 소리에 이끌려 그 가게에 들어갔다. **na neun eumak sori e ikkeullyeo geu gage e deureogatda** I was drawn into the shop by the sound of the music.

그 팀이 결승까지 오르리라고는 아무도 예상하지 못했다. **geu tim i gyeolseung kkaji oreurirago neun amu do yesang haji mot haetda** Nobody expected that team to make it to the final.

dialogue pull!

hyunwoo 자, 줄을 두 손으로 꽉 움켜잡으세요. 그리고 몸을 뒤로 젖히고 버티는 거예요.
ja jul eul du son euro kkwak umkyeojabeuseyo geurigo mom eul dwi ro jeochigo beotineun geo yeyo · Right, grab the rope tight with both hands. Then lean back and hold on.

seoyeon 차장님, 줄이 다 엉켜서 잡을 수가 없어요. 누가 이렇게 감아 놨어요?
chajang nim jul i da eongkyeoseo jabeul su ga eopseoyo nuga ireoke gama nwasseoyo · The rope's all tangled, I can't hold it. Who wound it up like this?

anna 죄송해요. 아까 창고를 정리하다가 제가 오히려 다 어지럽혀 놓았어요.
joesonghaeyo akka changgo reul jeongni hadaga jega ohiryeo da eojireopyeo noasseoyo · Sorry. I was tidying the storeroom earlier and ended up making a mess of everything.

park 다들 추워도 그렇게 몸을 움츠리고 있으면 힘이 안 나요. 어깨 펴세요! 운동은 직장인의 활력소예요.
da deul chuwo do geureoke mom eul umcheurigo isseumyeon him i an nayo eokkae pyeoseyo undong eun jikjangin ui hwallyeokso yeyo · I know it's cold, but if you all hunch up like that you'll have no strength. Shoulders back! Exercise is what keeps office workers going.

hyunwoo 줄다리기는 힘이 한쪽으로 쏠리면 지는 거예요. 호흡이 엇갈리지 않게 같이 당겨야 해요.
juldarigi neun him i hanjjok euro ssollimyeon jineun geo yeyo hoheup i eotgalliji anke gachi danggyeoya haeyo · In a tug of war, if your strength leans to one side you lose. You have to pull together so your timing doesn't slip.

anna 그런데 우리 회사에만 있는 유일무이한 경기, 머리에 물 항아리를 이고 달리는 경기는 누가 나가요?
geureonde uri hoesa e man inneun yuilmuihan gyeonggi meori e mul hangari reul igo dallineun gyeonggi neun nuga nagayo · And who's doing our company's one-of-a-kind event, the race where you run with a water pot on your head?

seoyeon 그건 몸이 잽싼 안나 씨가 나가야죠. 항아리를 엎으면 안 돼요! 그 경기 때마다 체육관이 웃음소리로 들썩여요.
geugeon mom i jaepssan anna ssi ga nagaya jyo hangari reul eopeumyeon an dwaeyo geu gyeonggi ttae mada cheyukgwan i useumsori ro deulsseogyeoyo · That has to be you, Anna, you're the quick one. Don't tip the pot over! The gym shakes with laughter every time that race is on.

anna 머리에 이는 것도 어려운데 물까지 담아서요? 옛날 분들은 정말 대단하셨네요.
meori e ineun geot do eoryeounde mul kkaji damaseoyo yennal bun deul eun jeongmal daedanhasyeonneyo · Carrying it on my head is hard enough, and with water in it? People in the old days were amazing.

park 우리 부서가 이기리라고는 아무도 생각하지 않겠지만, 끝까지 한번 해 봅시다!
uri buseo ga igiriragoneun amu do saenggak haji anketjiman kkeut kkaji hanbeon hae bopsida · Nobody will expect our department to win, but let's give it everything to the end!

hyunwoo 부장님, 그런 말씀은 사기를 꺾으시는데요.
bujangnim geureon malsseum eun sagi reul kkeokkeusineundeyo · Mr Park, that kind of remark is bad for morale.

park 하하, 제 심경이 그렇다는 거지요. 자, 다시 한번 해 봅시다!
haha je simgyeong i geureota neun geojiyo ja dasi hanbeon hae bopsida · Ha ha, I'm only telling you how I feel. Right, let's go again!

write it trace the grey, then write your own

쏠 ssol lean, tilt; (attention) be drawn												

잽
jaep
quick, nimble

짊
jim
carry on your back; shoulder

good to know · Mr Park's 이기리라고는 아무도 생각하지 않겠지만 is -으리라고 (that … will) with the stress marker 는: "that we would win, nobody will think". It is a set frame for surprises: …으리라고는 아무도 예상하지 못했다. Four-character word: 사면초가 (四面楚歌), "songs of the enemy on all four sides": surrounded with no way out, like a team 에워싸인 by rivals. Also note 손대다: touch, and "lay hands on" money that isn't yours (공금에 손대다). Carrying water jars and baskets on the head (이다) was everyday women's work in old Korea, and it lives on in festival games and in the phrase 머리에 이고 지고: carrying loads on the head and on the back.

Grip, lean, hold on: and when the rope tangles, you can say so. Tomorrow: digging, scratching and glaring.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 117 dig, scratch and glare

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 17 · on the move & in the game

Use digging and scratching verbs in their literal and news senses (캐다, 파헤치다, 터트리다, 휘두르다, 짓밟다, 틀어막다), and describe glances and postures (째려보다, 훔쳐보다, 쪼그리고 앉다).

Investigative news speaks in physical verbs: a reporter digs up (파헤치다) the truth, someone wields (휘두르다) power, a story breaks (터트리다). Knowing the literal picture makes the figurative headline easy to read.

words

word	romanisation	meaning	example
짓밟다	jitbapda	trample (on)	누군가 꽃밭을 짓밟아 놓았다. Someone had trampled all over the flower bed.
째려보다	jjaeryeoboda	glare at (casual)	동생이 내 과자를 먹어서 째려봤다. My little brother ate my snack, so I glared at him.
쪼그리다	jjogeurida	crouch, squat	아이가 길가에 쪼그리고 앉아 개미를 보았다. The child squatted by the road watching the ants.
쭈그리다	jjugeurida	squat, huddle; crumple	그는 추위에 몸을 쭈그리고 잠이 들었다{=fell (asleep)}. He fell asleep huddled up against the cold.
찔리다	jjillida	be pricked, be stabbed	바늘에 손끝을 찔렸다. I pricked my fingertip on a needle.
처지다	cheojida	sag, droop; fall behind	나이가 들면{=grow (older): 나이가 들다}서{=while (-면서)} 눈꺼풀이 처졌다. My eyelids have drooped with age.
치켜들다	chikyeodeulda	raise, hold up high	시민들이 주먹을 치켜들고 구호를 외쳤다. The citizens raised their fists and shouted slogans.
캐다	kaeda	dig up; dig into	봄이 되면 들에서 나물을 캔다. In spring people dig up wild greens in the fields.
터트리다	teoteurida	burst, pop; break (news)	아이가 풍선을 터트리고 깜짝 놀랐다. The child popped the balloon and jumped.
틀어막다	teureomakda	stop up, plug; gag	공사 소리가 시끄러워서 귀를 틀어막았다. The building work was so loud I plugged my ears.
틀어박히다	teureobakida	shut yourself away	그는 주말 내내 방에 틀어박혀 게임만 했다. He shut himself in his room all weekend, just gaming.
파내다	panaeda	dig out	공사장에서 오래된 그릇이 파내졌다. Old bowls were dug out of the building site.
파헤치다	pahechida	dig up; expose	누군가 밤에 밭을 파헤쳐 놓았다. Someone dug up the field in the night.
팽개치다	paenggaechida	throw down; abandon	아이는 가방을 팽개치고 놀러 나갔다. The child threw down his bag and went out to play.

풀어놓다	pureonota	let loose, set free	공원에 개{gae-2}를 풀어놓으면 안 된다. You must not let dogs off the lead in the park.
할퀴다	halkwida	scratch, claw; ravage	고양이가 내 손등을 할퀴었다. The cat scratched the back of my hand.
헤집다	hejipda	rummage, root through	그는 열쇠를 찾으려고 가방 속을 헤집었다. He rummaged through his bag looking for his key.
헤치다	hechida	push through; scatter	배{bae-3}가 거친 파도를 헤치고 나아갔다. The boat pushed on through the rough waves.
훑다	hulda	strip; scan (quickly)	그는 신문을 대충 훑고 내려놓았다. He skimmed the paper and put it down.
훑어보다	hulteoboda	look over, scan	직원이 내 서류를 위아래로 훑어보았다. The clerk looked my papers up and down.
훔쳐보다	humcheoboda	sneak a look, peek	그는 문틈으로 방 안을 훔쳐보았다. He peeked into the room through the crack in the door.
휘다	hwida	bend	바람이 세게 불어서 나무가 휘었다. The wind blew so hard that the tree bent.
휘두르다	hwidureuda	swing, brandish; wield (power)	그는 화가 나서 막대기를 휘둘렀다. He swung a stick in anger.
흘기다	heulgida	glare (sideways): 눈을 흘기다	엄마는 말을 안 듣는 아들에게 눈{nun-2}을 흘겼다. Mum shot her disobedient son a sidelong glare.

pattern digging verbs in the news: 파헤치다, 캐다, 터트리다, 휘두르다, 짓밟다, 틀어막다

literal 땅을 파헤치다 • 감자를 캐다 → news 진실을 파헤치다 • 비밀을 캐다

Investigative journalism borrows the farmer's and the fighter's verbs. 파헤치다 (dig up the ground → expose the truth), 캐다 (dig up roots → dig into a secret), 터트리다 (burst a balloon → break a story, burst into tears), 휘두르다 (swing a stick → wield power), 짓밟다 (trample on → trample on rights or dreams), 틀어막다 (plug your ears → gag someone), 찔리다 (be pricked → 양심에 찔리다, feel a pang of conscience).

기자는 사건의 진실을 끝까지 파헤쳤다. **gija neun sageon ui jinsil eul kkeut kkaji pahecheotda** The reporter dug out the truth of the case to the very end.

회장은 오랫동안 협회에서 권력을 휘둘렀다. **hoejang eun oraetdongan hyeophoe eseo gwollyeogeul hwidulleotda** The chairman wielded power in the association for years.

그 방송사가 먼저 큰 뉴스를 터트렸다. **geu bangsongsa ga meonjeo keun nyuseu reul teoteuryeotda** That broadcaster broke the big news first.

dialogue the selection files

doyun 톰 씨, 사흘 동안 회의실에 틀어박혀 있던데 뭘 그렇게 파헤치고 있어요?

tom ssi saheul dongan hoeuisil e teureobakyeo itdeonde mwol geureoke pahechigo isseoyo · Tom, you've been shut in the meeting room for three days. What are you digging into?

tom 한 체육 협회의 선수 선발 의혹이요. 실력이 아니라 아는 사람을 통해서 선수를 뽑았다는 얘기가 들어왔어요.

han cheyuk hyeophoe ui seonsu seonbal uihok iyo sillyeok i anira aneun saram eul tonghaeseo seonsu reul ppobatda neun yaegi ga deureowasseoyo · Suspicions about how a sports association selects its athletes. We were told they picked people through connections, not on results.

doyun 증거는요? 추측만으로 기사를 터트리면 안 되는 거 알죠?

jeunggeoneun yo chucheuk man euro gisa reul teoteurimyeon an doeneun geo al jyo · Evidence? You know we can't break a story on guesswork.

tom 그럼요. 협회 회의 자료를 다 훑어봤는데, 점수가 나중에 고쳐진 흔적이 있어요.

geureomyo hyeophoe hoeui jaryo reul da hulteobwanneunde jeomsu ga najung e gocheojin heunjeogi isseoyo · Of course. I went through all the association's meeting papers, and there are traces of scores being changed afterwards.

doyun 협회 쪽 반응은 어땠어요?

hyeophoe jjok baneung eun eottaesseoyo · How did the association react?

tom 회장한테 질문했더니 저를 째려보고는 기자들을 헤치고 그냥 가 버렸어요.

hoejang hante jilmun haetdeoni jeo reul jjaeryeobogoneun gija deul eul hechigo geunyang ga beoryeosseoyo · When I asked the chairman a question, he glared at me and pushed his way through the reporters and left.

doyun 그 회장이 협회를 마음대로 조종하면서 권력을 휘두른다는 소문은 오래됐죠. 반대하는 사람들을 협회에서 몰아냈다는 얘기도 있고요.

geu hoejang i hyeophoe reul maeumdaero jojong hamyeonseo gwollyeogeul hwidureundaneun somun eun oraedwaetjyo bandae haneun saramdeul eul hyeophoe eseo moranaetda neun yaegi do itgo yo · There've been rumours for a long time that the chairman runs the association as he pleases and throws his weight around. They say he drove out the people who opposed him, too.

tom 떨어진 선수 한 명을 만났는데, 어깨가 잔뜩 처져 있었어요. 누구보다 열성적으로 훈련하던 선수였대요. 누가 자기 꿈을 짓밟았다고 하더라고요.

tteoreojin seonsu han myeong eul mannanneunde eokkae ga jantteuk cheojeo isseosseoyo nugu boda yeolseongjeogeuro hullyeon hadeon seonsu yeotdaeyo nuga jagi kkum eul jitbalbatdago hadeoragoyo · I met one athlete who wasn't picked; his shoulders were slumped. He'd trained harder than anyone, they say. He said someone had trampled on his dream.

doyun 그 선수 이름은 절대 밝히면 안 돼요. 반론도 꼭 받고요. 그게 기자의 도리예요.

geu seonsu ireum eun jeoldae balkimyeon an dwaeyo ballon do kkok batgo yo geuge gija ui dori yeyo · You must never reveal that athlete's name. And make sure you get their response. That's a reporter's duty.

tom 물론이죠. 협회 직원 중에 양심에 찔려서 자료를 넘겨준 사람도 있어요.

mullon ijyo hyeophoe jigwon jung e yangsim e jjillyeoseo jaryo reul neomgyeo jun saram do isseoyo · Of course. There's even someone on the association's staff whose conscience pricked them, and they handed over documents.

doyun 좋아요. 남의 비밀을 캐는 일에는 그만큼 책임이 따른다는 걸 잊지 말아요.

joayo nam ui bimil eul kaeneun il e neun geumankeum chaegim i ttareunda neun geol itji marayo · Good. Don't forget that digging into other people's secrets comes with responsibility.

tom 네. 협회가 입을 틀어막으려고 해도 끝까지 확인할게요. 의혹이 어디까지 뻗쳐 있는지도요.

ne hyeophoe ga ip eul teureomageuryeogo haedo kkeut kkaji hwagin halgeyo uihok i eodi kkaji ppeotcheo inneunji do yo · Yes. Even if the association tries to gag people, I'll check everything to the end, including how far the suspicions reach.

write it trace the grey, then write your own

훑
hul
strip; scan (quickly)

good to know · Proverb: 발 없는 말이 천 리 간다, “a word without feet travels a thousand li”: rumours spread fast. A reporter’s reason to check before breaking (터트리다) a story. Glances in Korean: 째려보다 (glare, casual), 흘기다 (눈을 흘기다, a sidelong glare of annoyance), 훔쳐보다 (sneak a look), 훑어보다 (look someone or something up and down, scan), and from day 113 곁눈질 (a sidelong glance). 쪼그리다 and 쭈그리다 both mean squat or crouch; the 쭈- form sounds bigger and shabbier. 쭈그리고 앉다 is how many older Koreans rest, flat-footed, at bus stops and in markets.

You can read an investigative report now: who dug, who wielded, who trampled. Tomorrow: game on, the words of sport.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 118 game on

Talk about sports events and read sports headlines with their noun–verb pairs (기량을 겨루다, 결선에 진출하다, 과녁에 명중하다, 득점을 올리다, 반칙을 하다).

Sports news is a TOPIK II favourite: headlines (reading questions 25–27), short reports and interviews. Its vocabulary is mostly Sino-Korean nouns that each go with one verb, so learning the pairs is the quickest way in.

words

word	romanisation	meaning	example
흘러들다	heulleodeulda	flow in, drift in	이 강물은 결국 바다로 흘러든다. This river flows into the sea in the end.
힐끔거리다	hilkkeumgeorida	keep glancing (at)	옆자리 사람이 내 휴대폰을 힐끔거렸다. The person next to me kept glancing at my phone.
개막	gaemak	opening (of an event)	영화제 개막을 앞두고 배우들이 도착했다. The actors arrived ahead of the film festival's opening.
겨루다	gyeoruda	compete, pit against	두 선수가 힘을 겨루었다. The two athletes pitted their strength against each other.
결선	gyeolseon	final (round)	그 가수는 노래 대회 결선까지 올라갔다. The singer made it to the final round of the song contest.
결승선	gyeolseungseon	finish line	그는 1등으로 결승선을 통과했다. He crossed the finish line first.
경연	gyeongyeon	contest, competition (of skills)	학생들이 춤 경연에 참가했다. The students entered a dance contest.
골대	goldae	goalpost; the goal	공이 골대 위{wi}로 날아갔다. The ball flew over the goal.
과녁	gwanyeok	target (for shooting, archery)	그는 과녁을 향해 공을 던졌다. He threw the ball at the target.
구기	gugi	ball game	구기 종목 중에서 나는 배구를 제일 좋아한다. Of all the ball games, I like volleyball best.
권투	gwontu	boxing	그는 어릴 때 권투를 배웠다. He learned boxing as a child.
기량	giryang	skill, ability (of a player)	젊은 선수들이 마음껏 기량을 뽐냈다. The young players showed off their skills to the full.
단거리	dangeori	short distance, sprint	그는 단거리에 강하지만 마라톤은 못 한다. He is strong over short distances but can't run a marathon.
도약	doyak	leap, take-off; a leap forward	회사는 새 기술로 한 단계 도약했다. The company took a leap forward with the new technology.
동메달	dongmedal	bronze medal	우리 팀은 아쉽게 동메달에 그쳤다. Sadly, our team had to settle for bronze.

득점	deukjeom	scoring, points scored	두 팀은 경기 내내 득점을 하지 못했다. Neither team scored for the whole match.
리그	rigeu	league	그 선수는 해외 리그에서 뛰고 있다. That player is playing in a league abroad.
맞붙다	matbutda	play against, go head to head	두 나라가 결승에서 맞붙는다. The two countries meet in the final.
명중	myeongjung	a hit (on target)	그가 던진 공은 과녁에 정확히 명중했다. The ball he threw hit the target squarely.
반칙	banchik	foul, breaking the rules	심판은 그 선수에게 반칙을 선언했다. The referee called a foul on that player.
사격	sagyeok	shooting (sport)	사격은 집중력이 가장 중요한 운동이다. Shooting is a sport where concentration matters most.
수비	subi	defence (in sport)	이번 경기에서는 수비가 완벽했다. The defence was perfect in this match.
순발력	sunballyeok	quick reflexes, agility	축구 선수에게는 무엇보다 순발력이 중요하다. For a footballer, quick reflexes matter above all.
승마	seungma	horse riding	제주도에서 처음 승마를 해 보았다. I went horse riding for the first time on Jeju Island.

pattern sports nouns and their verbs: 기량을 겨루다, 결선에 진출하다, 득점을 올리다, 메달을 따다

sports noun | 을/를 · 에 | its verb

Sports reports pair each noun with a fixed verb: 기량을 겨루다 / 뽐내다 (compete in / show off skill), 결선에 진출하다 (reach the final), 득점을 올리다 (score), 메달을 따다 / 획득하다 (win a medal), 반칙을 하다 (commit a foul), 과녁에 명중하다 or 과녁을 명중시키다 (hit the target), 결승선을 통과하다 (cross the finish line), 대회가 개막하다 (an event opens). Headlines drop the verb ending: 한국, 결선 진출.

두 팀은 결승에서 다시 맞붙게 되었다. **du tim eun gyeolseung eseo dasi matbutge doeeotda** The two teams will meet again in the final.

선수들은 결승선을 통과한 뒤 바닥에 드러누웠다. **seonsu deul eun gyeolseungseon eul tonggwa han dwi badak e deureonuwotda** After crossing the finish line, the athletes flopped down on the ground.

그 팀은 공격보다 수비가 강하다. **geu tim eun gonggyeok boda subi ga ganghada** That team is stronger in defence than in attack.

dialogue the programme

yuki 안나 씨, 체육 대회 프로그램 나왔어요?

anna ssi cheyuk daehoe peurogeuraem nawasseoyo · Anna, has the sports day programme come out?

anna 네, 부장님이 아침에 보내 주셨어요. 오전에는 구기 종목, 오후에는 달리기랑 과녁 맞히기가 있어요.

ne bujangnim i achim e bonae jusyeosseoyo ojeon e neun gugi jongmok ohu e neun dalligi rang gwanyeok machigiga isseoyo · Yes, Mr Park sent it this morning. Ball games in the morning, and running and target throwing in the afternoon.

yuki 과녁 맞히기요? 사격처럼 총을 쏘는 거예요?

gwanyeok machigiyo sagyeok cheoreom chong eul ssoneun geo yeyo · Target throwing? Do you shoot a gun, like in shooting?

anna 아니요, 작은 공을 던져서 과녁에 명중시키는 거예요. 저는 던지기에 약해서 걱정이에요.

aniyo jageun gong eul deonjeoseo gwanyeok e myeongjungsikineun geo yeyo jeo neun deonjigi e yakaeseo geokjeong ieyo · No, you throw a small ball and try to hit the target. I'm bad at throwing, so I'm worried.

yuki 단거리 달리기는 누가 나가요? 단거리는 출발할 때 순발력이 제일 중요하거든요.

dangeori dalligi neun nuga nagayo dangeori neun chulbal hal ttae sunballyeok i jeil jungyo hageodeunyo · Who's running the sprint? In sprints, quick reflexes at the start are everything.

anna 서연 씨요. 저는 실내 축구에 나가는데, 우리 팀은 수비가 약해요. 첫 경기부터 지난번 우승 팀이랑 맞붙어요.

seoyeon ssi yo jeo neun sillae chukgu e naganeunde uri tim eun subi ga yakaeyo cheot gyeonggi buteo jinanbeon useung tim irang matbuteoyo · Seoyeon. I'm in the indoor football, but our team is weak in defence. We're up against the last champions in our very first match.

yuki 어느 부서인데요?

eoneu buseo indeyo · Which department?

anna 영업 쪽이에요. 그 팀이 밤마다 몰래 연습한다는 소문이 우리 부서까지 흘러들었어요. 밤늦게 체육관을 들락날락하다가 발각됐대요.

yeongeop jjok ieyo geu tim i bam mada mollae yeonseup handa neun somun i uri buseo kkaji heulleodeureosseoyo bamneutge cheyukgwan eul deullangnallakadaga balgak dwaetdae yo · Sales. A rumour has reached our department that they practise in secret every night. They were caught going in and out of the gym late at night.

yuki 경기 중에 상대가 힐끔거리며 신경을 건드려도 그냥 무시하세요. 뒤를 돌아다보지 말고 공만 보세요. 반칙만 하지 않으면 돼요.

gyeonggi jung e sangdae ga hilkkeumgeorimyeo singyeong eul geondeuryeodo geunyang musi haseyo dwi reul doradaboji malgo gong man boseyo banchik man haji aneumyeon dwaeyo · If the other side keep shooting you looks to get under your skin during the match, just ignore it. Don't look back, keep your eyes on the ball. As long as you don't foul, you're fine.

anna 유키 씨는 운동을 잘하니까 쉽게 말하는 거예요. 저는 걱정돼서 잠도 못 잘 노릇이에요.

yuki ssi neun undong eul jal hanikka swipge mal haneun geo yeyo jeo neun geokjeong dwaeseo jam do mot jal noreut ieyo · You can say that so easily because you're good at sport. I'm so worried I can hardly sleep.

yuki 저는 지난 일요일에 처음으로 마라톤 대회에 나갔어요. 결승선만 넘으면 성공이라고 생각하면서 뛰었어요.

jeo neun jinan iryoil e cheoeum euro maraton daehoe e nagasseoyo gyeolseungseon man neomeumyeon seonggong irago saenggak hamyeonseo ttwieosseoyo · I ran my first marathon last Sunday. I ran telling myself that if I just crossed the finish line, it was a success.

write it trace the grey, then write your own

힐 hil keep glancing (at)														

good to know · Headline Korean drops endings and uses nouns: 한국 사격, 결선 진출 (Korean shooting reaches the final), 대회 오늘 개막 (event opens today). TOPIK II reading questions 25–27 ask you to unpack exactly such headlines. Four-character word: 백발백중 (百發百中), “a hundred shots, a hundred hits”: never missing. Used of archers and also of good guesses: 그의 예상은 백발백중이다. In Korean sports talk 경기 is a match or game, 종목 a sport or event, 대회 a competition or championship, and 리그 a league: 프로 축구 리그.

Opening, heats, final, finish line: you can follow a whole championship in Korean now. Tomorrow: winning and losing.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 119 win or lose

Talk about winning and losing: results, medals and close contests (접전, 결승전, 제치다, 제패하다, 은메달을 획득하다), and fair play (정정당당하게, 판정, 승자와 패자).

Results are where sports news ends and where TOPIK listening often starts: a match report, an interview with a coach, a ceremony. The pairs 승자/패자, 승리/패배 and the suffix -전 (결승전, 심리전) also turn up far from sport, in politics and business.

words

word	romanisation	meaning	example
승자	seungja	winner, victor	이 싸움에서는 승자도 패자도 없다. There is no winner and no loser in this fight.
역도	yeokdo	weightlifting	역도는 무거운 것을 머리 위{wi}로 들어 {deulda-2} 올리는 운동이다. Weightlifting is the sport of lifting heavy weights above your head.
완주	wanju	finishing (a race, a route)	그는 처음 나간 마라톤에서 완주에 성공했다. He managed to finish the first marathon he entered.
요트	yoteu	yacht; sailing	바다 위에 하얀 요트들이 떠 있었다. White yachts were floating on the sea.
은메달	eunmedal	silver medal	그는 아깝게 금메달을 놓치고 은메달을 받았다. He narrowly missed gold and took silver.
입상	ipsang	placing, winning a prize	그 영화는 국제 영화제에서 입상했다. The film won a prize at an international festival.
-전	-jeon	-전: match, battle (결승전)	두 나라는 결승전에서 만났다. The two countries met in the final.
전반	jeonban	first half (of a match)	우리 팀은 전반{jeonban-2}에 두 골을 넣었다. Our team scored two goals in the first half.
접전	jeopjeon	close contest, close game	두 후보는 마지막까지 접전을 벌였다 {=fought}. The two candidates fought a close race to the very end.
정정당당하다	jeongjeongdangdanghada	fair and square, honourable	우리는 정정당당하게 경쟁할 것이다. We will compete fair and square.
제치다	jechida	beat, overtake; put aside	그 회사는 경쟁 회사들을 제치고 1위에 올랐다. The company overtook its rivals and rose to first place.
제패	jepae	conquest, winning (a title)	그 선수의 목표는 세계 제패이다. That player's goal is to conquer the world.
조정	jojeong	rowing (sport)	대학 조정{jojeong-2} 팀이 강에서 연습하고 있다.

			The university rowing team is practising on the river.
주전	jujeon	regular (player), starter	그는 올해부터 주전 선수로 뛰게 되었다. From this year he plays as a regular in the starting line-up.
지구력	jiguryeok	stamina, endurance	등산을 하면 지구력이 좋아진다. Hiking builds stamina.
징크스	jingkeuseu	jinx, run of bad luck	그는 결승에서 늘 지는 징크스를 드디어 깼다 {kkaeda-2}. He finally broke his jinx of always losing in finals.
코치	kochi	coach	코치는 선수들에게 쉬는 것도 훈련이라고 말했다. The coach told the players that resting is training too.
판정	panjeong	ruling, (referee's) decision	심판은 비디오를 보고 판정을 바꾸었다. The referee watched the video and changed the decision.
패배	paebae	defeat	그는 패배를 깨끗하게 인정했다. He accepted the defeat gracefully.
패자	paeja	loser (of a contest)	경기가 끝나자 패자는 승자에게 다가가 악수를 청했다. When the match ended, the loser went up to the winner and offered a handshake.
폐막식	pyemaksik	closing ceremony	올림픽 폐막식에서 선수들이 함께 춤을 추었다. At the Olympic closing ceremony the athletes danced together.
홈런	homneon	home run	그 선수는 오늘 홈런을 두 개나 쳤다. That player hit two home runs today.
화살	hwasal	arrow	화살이 바람을 가르며 날아갔다. The arrow flew, cutting through the wind.
획득	hoekdeuk	winning, gaining, obtaining	우리 선수들은 메달 획득을 목표로 하고 있다. Our athletes are aiming to win medals.

pattern winning and losing: 승자 / 패자, 승리 / 패배, and the suffix -전 (결승전, 심리전)

승 (win) **승자 • 승리** **패 (lose)** **패자 • 패배**

Sino-Korean 승 (勝, win) and 패 (敗, lose) build matching pairs: 승자 / 패자 (winner / loser), 승리 / 패배 (victory / defeat). The suffix -전 (戰, battle, match) makes match names: 결승전 (final), 연장전 (extra time), 심리전 (psychological battle). Verbs of beating: 제치다 (beat, overtake a rival), 제패하다 (conquer, win a title outright), 이기다 (win, the everyday word).

그는 마지막 100미터에서 경쟁자를 제치고 1위로 들어왔다. **geu neun majimak miteo eseo gyeongjaeng ja reul jechigo wi ro deureowatda** He overtook his rival in the last hundred metres and came in first.

두 팀은 경기 전부터 기자 회견에서 심리전을 벌였다. **du tim eun gyeonggi jeonbuteo gija hoegyeon eseo simnijeoneul beoryeotda** The two teams were already playing mind games at the press conference before the match.

승자는 패자를 위로하고, 패자는 승자를 축하했다. **seungja neun paeja reul wiro hago paeja neun seungja reul chukha haetda** The winner comforted the loser, and the loser congratulated the winner.

dialogue the night before

minjun 내일 도시락 백 개, 다 준비됐어요. 승자든 패자든 다 든든하게 먹어야죠.
naeil dosirak baek gae da junbi dwaesseoyo seungja deun paeja deun da deundeunhage meogeoya jyo · A hundred lunchboxes for tomorrow, all ready. Winners or losers, everyone has to eat well.

yuki 저도 하나 먹고 싶어요. 지난 일요일에 마라톤을 완주하고 나서 아직도 다리가 아파요.
jeo do hana meokgo sipeoyo jinan iryoil e maraton eul wanjuhago naseo ajik do dari ga apayo · I'd like one too. My legs still hurt from finishing the marathon last Sunday.

anna 유키 씨는 지구력이 정말 대단해요. 민준 씨, 코치 덕분에 우리 팀이 많이 늘었어요. 그래도 영업 쪽을 제치기는 어려울 거예요.
yuki ssi neun jiguryeok i jeongmal daedanhaeyo minjun ssi kochi deokbun e uri tim i mani neureosseoyo geuraedo yeongeop jjok eul jechigineun eoryeoul geo yeyo · Yuki, your stamina is amazing. Minjun, thanks to our coach our team has really improved. Still, it'll be hard to beat the sales team.

minjun 축구는 전반에 지고 있어도 후반에 뒤집을 수 있어요. 공을 가로챌 때도 끝까지 정정당당하게 하면 돼요.
chukgu neun jeonban e jigo isseo do huban e dwijibeul su isseoyo gong eul garochael ttae do kkeut kkaji jeongjeongdangdanghage hamyeon dwaeyo · In football you can be losing at half time and still turn it around in the second half. Even when you're winning the ball, just play fair to the end.

tom 다들 여기 있었네요! 오늘 저녁에 우리 보도가 나가고 나서 권력을 휘두르던 협회 회장이 결국 물러났어요.
da deul yeogi isseonneyo oneul jeonyeok e uri bodo ga nagago naseo gwollyeogeul hwidureudeon hyeophoe hoejang i gyeolguk mulleonasseoyo · So you're all here! After our report went out this evening, the association's chairman, who had been throwing his weight around, finally stepped down.

yuki 축하해요, 톰 씨. 떨어진 선수들은 어떻게 돼요?
chukha haeyo tom ssi tteoreojin seonsu deul eun eotteoke dwaeyo · Congratulations, Tom. What happens to the athletes who weren't picked?

tom 협회가 선발 판정을 처음부터 다시 하기로 했대요. 노골적으로 회장 편이었던 협회 관료들도 이제 조용해요. 그 선수가 아까 전화해서 고맙다고 하더라고요.
hyeophoe ga seonbal panjeong eul cheoeum buteo dasi hagi ro haetdaeyo nogoljeogeuro hoejang pyeon ieotdeon hyeophoe gwallyo deul do ije joyonghaeyo geu seonsu ga akka jeonhwa haeseo gomapdago hadeoragoyo · The association has decided to redo the selection from scratch. The association officials who openly took the chairman's side have gone quiet too. That athlete phoned me earlier to say thank you.

anna 와, 잘됐다! 톰, 너 내일 구경 올 거지?
wa jal dwaetda tom neo naeil gugyeong ol geoji · Wow, that's great! Tom, you're coming to watch tomorrow, right?

tom 응, 사진 찍으러 갈게. 그런데 너 징크스 있잖아. 중요한 날마다 꼭 넘어지는 거.
eung sajin jjigeureo galge geureonde neo jingkeuseu itjana jungyo han nal mada kkok neomeojineun geo · Yeah, I'll come and take photos. But you've got that jinx, haven't you? Falling over on every important day.

anna 그런 말 하지 마! 내일은 절대 안 넘어질 거야.
geureon mal haji ma naeil eun jeoldae an neomeojil geo ya · Don't say that! Tomorrow I am absolutely not falling over.

good to know · Idiom: 손에 땀을 쥐다, "grip sweat in your hand": to be on the edge of your seat. A match that keeps you like that is 손에 땀을 쥐게 하는 경기. Four-character words: 정정당당 (正正堂堂), fair and square, as in 정정당당하게 싸우다; and 승승장구 (乘勝長驅), riding a winning streak: 그 팀은 이번 시즌 승승장구하고 있다. 징크스 (jinx) in Korean is any bad-luck pattern or superstition about yourself, not a curse someone puts on you: 시험 날마다 비가 오는 징크스, 징크스를 깨다 (break a jinx).

Gold, silver, bronze, close contests and fair play: tomorrow is the sports day itself. Five chapters; play every one.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 120 mission: the company sports day

Follow a whole sports day in Korean: an opening speech with safety rules, a match, a lunch break, the afternoon games and a newsletter report, using the unit's verbs of movement and words for winning and losing.

This mission puts the unit's 168 words to work in the text types TOPIK II uses: a formal speech (합니다), live talk, and a newsletter article in the plain -는다 style.

chapter 1 welcome and the rules

park 여러분, 좋은 아침입니다. 지금부터 올해 회사 체육 대회의 개막을 선언합니다.
yeoreobun joeun achim imnida jigeum buteo olhae hoesa cheyuk daehoe ui gaemak eul seoneon hamnida · Good morning, everyone. I now declare this year's company sports day open.

park 체육관 입구에 열두 부서의 깃발이 나부끼고 있습니다. 오늘 열두 부서가 오전에는 구기 종목, 오후에는 단거리 달리기와 줄다리기, 과녁 맞히기로 기량을 겨룹니다.
cheyukgwan ipgu e yeol du buseo ui gitbal i nabukkigo itseumnida oneul yeol du buseo ga ojeon e neun gugi jongmok ohu e neun dangeori dalligi wa juldarigi gwanyeok machigi ro giryang eul gyeorumnida · The flags of twelve departments are fluttering at the entrance of the hall. Today twelve departments will compete: ball games in the morning, and in the afternoon the sprint, the tug of war and target throwing.

park 회사는 우승 부서에 제주도 여행을 상품으로 내걸었습니다. 입상한 부서는 모두 상품을 받게 됩니다.
hoesa neun useung buseo e jejudo yeohaeng eul sangpum euro naegeoreotseumnida ipsanghan buseo neun modu sangpum eul batge doemnida · The company has put up a trip to Jeju Island as the prize for the winning department. Every department that places will receive a prize.

park 그러나 오늘 가장 중요한 것은 승패가 아닙니다. 승자도 패자도 끝까지 정정당당하게 경기해 주시기 바랍니다.
geureona oneul gajang jungyo han geot eun seungpae ga animnida seungja do paeja do kkeut kkaji jeongjeongdangdanghage gyeonggi hae jusigi baramnida · But what matters most today is not winning or losing. Winners and losers alike, please play fair to the end.

park 상대 선수에게 함부로 덤벼들거나 밀어 넘어뜨리는 반칙은 절대 안 됩니다. 심판의 판정에는 모두 따라 주십시오.
sangdae seonsu ege hamburo deombyeodeulgeona mireo neomeotteurineun banchik eun jeoldae an doemnida simpan ui panjeong e neun modu ttara jusipsio · Rushing at an opponent or pushing someone over is a foul and absolutely not allowed. Please all accept the referees' decisions.

park 안전을 위해 몇 가지 부탁드립니다. 경기 중에 경기장을 가로질러 다니지 마시고, 관중들은 경기장 안으로 몰려가지 마십시오. 사람들이 한꺼번에 밀려들면 뒤엉켜 넘어지거나 떠밀려 다칠 수 있습니다.
anjeon eul wihae myeot gaji butak deurimnida gyeonggi jung e gyeonggijang eul garojilleo daniji masigo gwanjung deul eun gyeonggijang an euro mollyeogaji masipsio saramdeul i hankkeobeone millyeodeulmyeon dwieongkyeo neomeojigeona tteomillyeo dachil su itseumnida · A few requests for your safety. During matches, do not cut across the playing area, and spectators, do not crowd onto the court. If people surge in all at once, they can get tangled up and fall, or be shoved and hurt.

park 의자 위에 기어오르거나 난간에 걸터앉지 마십시오. 체육관 장비에는 손대지 마시고, 쓰레기를 바닥에 내던져 체육관을 어지럽히지 말고 휴지통에 버려 주십시오.
uija wi e gieooreugeona nangan e geolteoanji masipsio cheyukgwan jangbi e neun sondaeji masigo sseuregi reul badak e naedeonjeo cheyukgwan eul eojireopiji malgo hyujitong e beoryeo jusipsio · Do not climb on the chairs or perch on the railings. Do not touch the hall's equipment, and do not mess up the hall by throwing rubbish on the floor: put it in the bins.

park 몸이 안 좋으면 바로 경기에서 빠지십시오. 연습하다가 발목이 뒤틀린 분들도 절대 무리하지 마십시오. 다친 분은 억지로 일어나지 말고 그 자리에 쪼그리고 앉아 손을 치켜들어 알려 주십시오.
mom i an joeumyeon baro gyeonggi eseo ppajisipsio yeonseup hadaga balmok i dwiteullin bun deul do jeoldae muri haji masipsio dachin bun eun eokjiro ireonaji malgo geu jari e jjogeurigo anja son eul chikyeodeureo allyeo jusipsio · If you feel unwell, leave the game at once. Those of you who twisted an ankle in practice: do not push yourselves. If you get hurt, don't force yourself up: crouch where you are and raise your hand to let us know.

park 긴 머리는 늘어뜨리지 말고 꼭 묶어 주십시오. 출입문으로 찬 바람이 스며드니 대기하는 동안 몸을 웅크리고 있지 말고 가볍게 뛰어 주십시오. 출입문 앞에서 서성거리시면 안 됩니다.
gin meori neun neureotteuriji malgo kkok mukkeo jusipsio churip mun euro chan baram i seumyeodeuni

daegi haneun dongan mom eul ungkeurigo itji malgo gabyeopge ttwieo jusipsio churip mun ap eseo seoseonggeorisimyeon an doemnida · Please tie long hair back rather than letting it hang loose. The cold seeps in through the doors, so while you wait, don't sit huddled up: jog lightly instead. And please don't hang about in front of the entrance.

park 모든 경기가 끝나면 폐막식에서 결과를 발표하겠습니다. 순발력과 지구력, 그리고 동료와의 호흡을 마음껏 보여 주십시오. 감사합니다!

modeun gyeonggi ga kkeunnamyeon pyemaksik eseo gyeolgwa reul balpyo hagetseumnida sunballyeok gwa jiguryeok geurigo dongnyo wa ui hoheup eul maeumkkeot boyeo jusipsio gamsa hamnida · When all the events are over, we will announce the results at the closing ceremony. Show us your quick reflexes, your stamina and your teamwork to the full. Thank you!

chapter 2 us against sales

tom 안나, 사진 찍을게! 그런데 상대 팀 주전들이 아까부터 너를 힐끔거리네. 곁눈질로 우리 작전을 훔쳐보는 것 같아.

anna sajin jjigeulge geureonde sangdae tim jujeon deul i akka buteo neo reul hilkkeumgeorine gyeonnunjil ro uri jakjeon eul humcheoboneun geot gata · Anna, I'll take photos! But the other team's regulars have been glancing at you all morning. They seem to be sneaking looks at our tactics out of the corner of their eyes.

anna 신경 안 써. 유키 씨가 그냥 무시하라고 했어.

singyeong an sseo yuki ssi ga geunyang musi harago haesseo · I don't care. Yuki told me to just ignore it.

minjun 전반에는 수비부터 단단히 해요! 상대 선수한테 딱 달라붙으세요! 뒤를 돌아다보지 말고 공만 뒤쫓아요!

jeonban e neun subi buteo dandanhi haeyo sangdae seonsu hante ttak dallabuteuseyo dwi reul doradaboji malgo gong man dwijjochayo · In the first half, defence first! Stick close to your man! Don't look back, just chase the ball!

seoyeon 아, 상대 선수가 또 공을 가로챘어요! 세 명이 안나 씨를 에워싸고 구석으로 몰아넣고 있어요!

a sangdae seonsu ga tto gong eul garochaesseoyo se myeong i anna ssi reul ewossago guseok euro moraneoko isseoyo · Oh no, their player has intercepted the ball again! Three of them are surrounding Anna and pushing her into the corner!

hyunwoo 막았어요! 공이 골대를 맞고 나갔어요. 발을 좀 얻어맞았지만 무릎은 괜찮아요.

magasseoyo gong i goldae reul matgo nagasseoyo bal eul jom eodeomajatjiman mureup eun gwaenchanayo · Saved it! The ball hit the post and went out. I took a knock on the foot, but my knee is fine.

minjun 차장님, 최고예요! 상대 팀 작전은 제가 다 꿰뚫어 봤어요. 안나 씨, 이제 경기장을 누비면서 분위기를 우리 쪽으로 몰아가요!

chajang nim choego yeyo sangdae tim jakjeon eun jega da kkwettureo bwasseoyo anna ssi ije gyeonggijang eul nubimyeonseo bunwigi reul uri jjok euro moraga yo · Brilliant, sir! I've seen right through their tactics. Anna, now roam the whole court and swing the mood our way!

seoyeon 들어갔어요! 안나 씨가 상대 선수들을 헤치고 전반 끝나기 직전에 골을 터트렸어요! 우리 팀 첫 득점이에요! 체육관이 들썩이고, 부장님은 웃음을 머금고 기뻐서 날뛰고 계세요.

deureogasseoyo anna ssi ga sangdae seonsu deul eul hechigo jeonban kkeunnagi jikjeon e gol eul teoteuryeosseoyo uri tim cheot deukjeom ieyo cheyukgwan i deulsseogigo bujangnim eun useum eul meogeumgo gippeoseo nalttwigo gyeseyo · It's in! Anna pushed through their players and scored just before half time! Our first goal! The whole hall is shaking, and Mr Park, all smiles, is jumping about with joy.

tom 그런데 방금 그건 반칙 아니야? 상대 선수가 너를 밀었잖아. 너 바닥에서 뒹굴 뻔했어. 심판 판정이 좀 이상해.

geureonde banggeum geugeon banchik aniya sangdae seonsu ga neo reul mireotjana neo badak eseo dwinggul ppeonhaesseo simpan panjeong i jom isang hae · But wasn't that just a foul? Their player pushed you. You nearly went rolling on the floor. The referee's call is a bit odd.

anna 괜찮아. 나 안 넘어졌어. 찬물 끼얹지 마. 오늘은 징크스를 꼭 깰 거야.

gwaenchana na an neomeojeosseo chanmul kkieonji ma oneul eun jingkeuseu reul kkok kkael geo ya · It's fine. I didn't fall. Don't put a damper on it. Today I am breaking my jinx.

hyunwoo 아, 후반 마지막에 한 골을 내줘서 2대 1로 졌어요. 결승전에는 못 나가지만 손에 땀을 쥐는 접전이었어요. 다들 고개 떨구지 말고, 어깨도 처지지 마세요! 저기 상대 팀 코치도 고개를 내저으며 웃네요.

a huban majimak e han gol eul nae jwoseo dae ro jeosseoyo gyeolseungjeoneneun mot nagajiman son e ttam eul jwi neun jeopjeon ieosseoyo da deul gogae tteolguji malgo eokkae do cheojiji maseyo jeogi sangdae tim kochi do gogae reul naejeoeumyeo unneyo · Ah, we let in a goal at the end of the second half and lost 2–1. We won't be in the final, but it was a nail-biting game. Heads up, everyone, and no drooping shoulders! Look, even their coach is shaking his head and smiling.

chapter 3 a hundred lunchboxes

minjun 도시락 왔어요! 줄 서지 마시고 여기 둘러앉아서 드세요. 아직 따뜻해서 김을 뿜어내고 있어요. 남은 상자는 제가 안으로 들여놓았어요.

dosirak wasseoyo jul seoji masigo yeogi dulleoanjaseo deuseyo ajik ttatteutaeseo gim eul ppumeonaego isseoyo nameun sangja neun jega an euro deuryeonoasseoyo · Lunch is here! No need to queue, sit round here and eat. They're still warm, look at the steam pouring out. I've brought the rest of the boxes inside.

yuki 저는 톰 씨를 따라나섰다가 도시락까지 받네요. 냄새에 이끌려서 다른 부서 사람들도 자꾸 기웃거려요. 아까는 누가 문을 열고 들이닥쳐서 깜짝 놀랐어요.

jeo neun tom ssi reul ttaranaseotdaga dosirak kkaji banneyo naemsae e ikkeullyeoseo dareun buseo saramdeul do jakku giutgeoryeoyo akka neun nuga mun eul yeolgo deuridakcheoseo kkamjjak nollasseoyo · I only tagged along with Tom, and now I'm getting a lunchbox too. Drawn by the smell, people from other departments keep peering over. Someone burst in through the door earlier and gave me a fright.

seoyeon 민준아, 너 아까 경기 끝나고 심판을 째려보더라. 눈도 흘기고, 주먹까지 움켜쥐고 말이야.

minjun a neo akka gyeonggi kkeunnago simpan eul jjaeryeobodeora nun do heulgigo jumeok kkaji umkyeojwigo mal iya · Minjun, you were glaring at the referee after the match. Giving him sideways looks, and clenching your fists too.

minjun 판정 때문에 화가 나서 그랬지. 그래도 금방 마음을 가라앉혔어. 누나도 무릎 그만 문질러. 많이 아파? 가방은 그만 뒤적이고. 젓가락 여기 있어. 아, 볼 꼬집지 마!

panjeong ttaemun e hwa ga naseo geuraetji geuraedo geumbang maeum eul garaancheosseo nuna do mureup geuman munjilleo mani apa gabang eun geuman dwijeogigo jeotgarak yeogi isseo a bol kkojipji ma · I was angry about the call, that's all. But I calmed down quickly. And stop rubbing your knee, sis. Does it hurt a lot? And stop rummaging in your bag, the chopsticks are here. Ow, don't pinch my cheek!

tom 참, 협회 회장은 물러났지만 다른 의혹도 캐 보려고요. 회의 자료를 한 장씩 다시 훑으니까 점수를 고친 흔적이 더 있었어요. 양심에 찔린 직원이 자료를 또 보내 줬거든요.

cham hyeophoe hoejang eun mulleonatjiman dareun uihok do kae boryeogo yo hoeui jaryo reul han jang ssik dasi hulteunikka jeomsu reul gochin heunjeogi deo isseosseoyo yangsim e jjillin jigwon i jaryo reul tto bonae jwotgeodeunyo · Oh, and the association's chairman has stepped down, but I'm going to dig into the other suspicions too. Going through the meeting papers again page by page, I found more traces of scores being changed. A staff member whose conscience was pricking them sent more documents.

yuki 선수들의 꿈을 짓밟은 사람들을 그냥 두면 안 되죠. 진실을 끝까지 파헤치는 톰 씨, 멋있어요.

seonsu deul ui kkum eul jitbalbeun saramdeul eul geunyang dumyeon an doejyo jinsil eul kkeut kkaji pahechineun tom ssi meosisseoyo · The people who trampled on those athletes' dreams can't just be left alone. Tom, digging out the truth to the end. Impressive.

tom 남의 일을 헤집고 다닌다고 기자를 싫어하는 사람도 있어요. 그래도 누가 입을 틀어막으려고 하면 더 쓰고 싶어지더라고요.

nam ui il eul hejipgo danindago gija reul sireo haneun saram do isseoyo geuraedo nuga ibeul teureomageuryeogo hamyeon deo sseugo sipeojideoragoyo · Some people dislike reporters for poking around in other people's business. But when someone tries to gag people, it makes me want to write even more.

anna 톰, 너 사흘 동안 회의실에 틀어박혀 있었잖아. 오늘만은 일 얘기 팽개치고 응원이나 해! 오후에 우리가 이기리라고는 아무도 생각 못 할 거야.

tom neo saheul dongan hoeuisil e teureobakyeo isseotjana oneul man eun il yaegi paenggaechigo eungwon ina hae ohu e uri ga igiriragoneun amu do saenggak mot hal geo ya · Tom, you were shut away in a meeting room for three days. Just for today, drop the work talk and cheer! Nobody will imagine we're going to win this afternoon.

seoyeon 다들 빨리 드세요. 곧 줄다리기예요. 먹고 바로 드러누우면 안 돼요! 포장 비닐은 제가 뜯어낼게요. 저는 응원 노래가 머릿속에서 계속 맴돌아요.

da deul ppalli deuseyo got juldarigi yeyo meokgo baro deureonuumyeon an dwaeyo pojang binil eun jega tteudeonaelgeyo jeo neun eungwon norae ga meoritsok eseo gyesok maemdorayo · Eat up, everyone. The tug of war is soon. No flopping down straight after eating! I'll rip off the plastic wrapping. I can't get the cheering song out of my head.

chapter 4 the comeback

hyunwoo 줄을 두 손으로 꽉 움켜잡고, 몸을 뒤로 젖히세요! 하나, 둘! 하나, 둘!
jul eul du son euro kkwak umkyeojapgo mom eul dwi ro jeochiseyo hana dul hana dul · Grab the rope tight with both hands and lean back! One, two! One, two!

seoyeon 줄이 꿈틀거리면서 저쪽으로 쏠려요! 발을 딛고 버텨요!
jul i kkumteulgeorimyeonseo jeojjok euro ssollyeoyo bal eul ditgo beotyeoyo · The rope's writhing and going their way! Plant your feet and hold on!

park 호흡이 엇갈리면 안 돼요! 다 같이 당깁시다!
hoheup i eotgallimyeon an dwaeyo da gachi danggipsida · Don't let your timing slip! Let's all pull together!

anna 이겼어요! 상대 팀이 줄에 다리가 엉켜서 다 같이 넘어져서 선 밖으로 밀려났어요.
igyeosseoyo sangdae tim i jul e dari ga eongkyeoseo da gachi neomeojeoseo seon bak euro millyeonasseoyo · We won! The other team got their legs tangled in the rope, all fell down together and were dragged over the line.

seoyeon 다음은 안나 씨 차례예요. 물 항아리를 머리에 이고 결승선까지 가는 거예요. 절대 엎으면 안 돼요!
daeum eun anna ssi charye yeyo mul hangari reul meori e igo gyeolseungseon kkaji ganeun geo yeyo jeoldae eopeumyeon an dwaeyo · Next it's your turn, Anna. You carry a water jar on your head to the finish line. Whatever you do, don't tip it over!

anna 아이고, 결승선 바로 앞에서 넘어졌어요! 팔을 뻗쳐서 항아리를 겨우 붙잡았어요. 몸을 가누고 다시 일어나서 끝까지 완주했어요. 물이 옷에 스며들어 다 젖었어요.
aigo gyeolseungseon baro ap eseo neomeojeosseoyo pal eul ppeotcheoseo hangari reul gyeou butjabasseoyo mom eul ganugo dasi ireonaseo kkeut kkaji wanju haesseoyo mul i ot e seumyeodeureo da jeojeosseoyo · Oh no, I fell right before the finish line! I stretched out my arm and just managed to catch the jar. I got my balance back, stood up and made it all the way. The water soaked into my clothes and I'm wet through.

tom 봐, 징크스! 바닥을 기어가는 줄 알았어. 그래도 잽싸게 일어나는 거 다 찍었어.
bwa jingkeuseu badak eul gieoganeun jul arasseo geuraedo jaepssage ireonaneun geo da jjigeosseo · See, the jinx! I thought you were going to crawl along the floor. But I got you leaping straight back up on camera.

hyunwoo 안나 과장, 마지막은 과녁 맞히기예요. 오늘 우리 부서의 운명은 안나 과장이 짊어졌어요. 던지기 전에 사격 선수처럼 숨을 고르고, 과녁 한가운데를 겨냥해서 던지세요.
anna gwajang majimak eun gwanyeok machigi yeyo oneul uri buseo ui unmyeong eun anna gwajang i jilmeojeosseoyo deonjigi jeon e sagyeok seonsu cheoreom sum eul goreugo gwanyeok hangaunde reul gyeonyanghaeseo deonjiseyo · Anna, the last event is target throwing. Today the department's fate is on your shoulders. Before you throw, steady your breathing like a shooter, and aim for the centre of the target.

anna 들어갔어요! 공이 화살처럼 날아갔어요. 다섯 개 중에 네 개가 한가운데에 명중했어요!
deureogasseoyo gong i hwasal cheoreom naragasseoyo daseot gae jung e ne gae ga hangaundee myeongjung haesseoyo · In! The balls flew like arrows. Four out of five hit the centre!

park 우리 부서가 이렇게 잘하리라고는 아무도 예상하지 못했을 거예요! 이제 지난번 꼴찌 얘기는 아무도 못 들추겠죠? 아무도 우리를 꼴찌 자리로 내몰지 못해요.
uri buseo ga ireoke jal harirago neun amu do yesang haji mot haesseul geo yeyo ije jinanbeon kkoljji yaegi neun amu do mot deulchugetjyo amu do uri reul kkoljji jari ro naemolji motaeyo · Nobody would have expected our department to do this well! Now nobody can dig up that last-place story, can they? Nobody can push us back into last place.

chapter 5 from last place to silver

seoyeon 지난 토요일 서울의 한 체육관에서 올해 회사 체육 대회가 열렸다. 열두 개 부서, 300여 명의 직원이 참가해 하루 동안 기량을 겨루었다.

jinan toyoil seoul ui han cheyukgwan eseo olhae hoesa cheyuk daehoe ga yeollyeotda yeol du gae buseo yeo myeong ui jigwon i chamga hae haru dongan giryang eul gyeorueotda · Last Saturday this year's company sports day was held in a sports hall in Seoul. Some 300 staff from twelve departments took part and competed all day.

seoyeon 오전 실내 축구에서는 우리 부서가 영업 팀과 첫 경기부터 맞붙었다. 손에 땀을 쥐는 접전이었지만 후반에 한 골을 내주며 2대 1로 졌다.

ojeon sillae chukgu eseo neun uri buseo ga yeongeop tim gwa cheot gyeonggi buteo matbuteotda son e ttam eul jwi neun jeopjeon ieotjiman huban e han gol eul naejumyeo dae ro jeotda · In the morning's indoor football, our department met the sales team in the very first match. It was a nail-biting contest, but we let in a goal in the second half and lost 2–1.

seoyeon 밤마다 몰래 연습한다는 소문이 흘러들었던 영업 팀은 결선에서도 다른 부서를 제치고 실내 축구를 두 번 연속 제패했다.

bam mada mollae yeonseup handa neun somun i heulleodeureotdeon yeongeop tim eun gyeolseon eseo do dareun buseo reul jechigo sillae chukgu reul du beon yeonsok jepaehaetda · The sales team, rumoured to have been training in secret every night, beat another department in the final too and won the indoor football for the second time in a row.

seoyeon 그러나 오후에는 우리 부서가 다시 힘을 냈다. 오전에 안나 과장이 터트린 골이 응원에 불을 댕긴 것이다. 줄다리기에서 상대 팀을 차례로 꺾었는데, 역도 선수였던 신입 사원이 큰 힘이 되었다.

geureona ohu e neun uri buseo ga dasi him eul naetda ojeon e anna gwajang i teoteurin gol i eungwon e bul eul daenggin geot ida juldarigi eseo sangdae tim eul charye ro kkeokkeonneunde yeokdo seonsu yeotdeon sinip sawon i keun him i doeeotda · In the afternoon, however, our department fought back: the goal Anna scored in the morning had set the cheering on fire. We beat team after team in the tug of war, with great help from our new recruit, a former weightlifter.

seoyeon 물 항아리를 이고 달리는 경기에서는 결승선 앞에서 넘어진 안나 과장이 다시 일어나 끝까지 완주해 큰 박수를 받았다. 과녁 맞히기에서는 공 다섯 개 중 네 개를 명중시켰다.

mul hangari reul igo dallineun gyeonggi eseo neun gyeolseungseon ap eseo neomeojin anna gwajang i dasi ireona kkeut kkaji wanju hae keun baksu reul badatda gwanyeok machigi eseo neun gong daseot gae jung ne gae reul myeongjungsikyeotda · In the water-jar race, Anna, who fell just before the finish line, got back up and finished to loud applause. In target throwing she hit the target with four balls out of five.

seoyeon 그 결과 우리 부서는 종합 2위에 올라 은메달을 획득했다. 동메달은 기획 팀이 차지했다. 지난번 꼴찌였던 부서가 크게 도약한 것이다.

geu gyeolgwa uri buseo neun jonghap wi e olla eunmedal eul hoekdeukaetda dongmedal eun gihoek tim i chaji haetda jinanbeon kkoljji yeotdeon buseo ga keuge doyak han geot ida · As a result our department came second overall and won the silver medal. The bronze went to the planning team. For a department that came last the previous time, it was quite a leap.

seoyeon 응원 경연에서는 박 부장이 권투 선수처럼 주먹을 휘두르며 응원을 이끌어 1위를 차지했다.

eungwon gyeongyeon eseo neun bak bujang i gwontu seonsu cheoreom jumeok eul hwidureumyeo eungwon eul ikkeureo wi reul chaji haetda · In the cheering contest, Mr Park led the cheers, punching the air like a boxer, and took first place.

seoyeon 점심은 우리 부서의 하루 코치였던 도시락 업체 사장이 준비했는데, 따뜻한 도시락이 추위를 몰아냈다. 추위에 움츠렸던 직원들의 몸에 다시 힘이 솟아났다.

jeomsim eun uri buseo ui haru kochi yeotdeon dosirak eopche sajang i junbi haenneunde ttatteutan dosirak i chuwireul moranaetda chuwi e umcheuryeotdeon jigwon deul ui mom e dasi him i sosanatda · Lunch came from the owner of a lunchbox company, our department's coach for a day, and the warm food drove out the cold. Strength flowed back into staff who had been hunched up against the cold.

seoyeon 폐막식에서 박 부장은 "패배한 팀도 승리한 팀도 모두 정정당당했던 하루였다"고 말했다. 직원들 사이에서는 사내 축구 리그를 만들자는 의견과, 여름에 한강에서 요트나 조정, 승마를

체험하자는 의견도 나왔다.

pyemaksik eseo bak bujang eun paebae han tim do seungni han tim do modu jeongjeongdangdanghaetdeon haru yeotda go mal haetda jigwon deul sai eseo neun sanae chukgu rigeu reul mandeulja neun uigyeon gwa yeoreum e hangang eseo yoteu na jojeong seungma reul cheheom haja neun uigyeon do nawatda · At the closing ceremony Mr Park said it had been a day on which the losing teams and the winning teams alike had all played fair. Among the staff, some suggested starting a company football league, and others trying sailing or rowing on the Han River in summer.

From the opening speech to the newsletter, a whole day of games in Korean. Unit 18 next: shape, sense and manner, and the last steps of Anna's year.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**